

2024

III EDICIÓN

# RAÍCES

SINDICATO DE TRABAJADORAS Y TRABAJADORES DE LA EDUCACIÓN COSTARRICENSE



TERRITORIO

# MALEKU



# EDITORIAL

La historia debe ser contada las veces que sean necesarias para garantizar su perpetuidad. Es por ello que conocer acerca del pueblo indígena Maleku es una tarea obligatoria de cualquier ciudadano costarricense.

De ellos heredamos la fuerza de la resistencia, que no se doblega ante las injusticias ni el sometimiento de los bárbaros, así como también aprendemos acerca de la hermandad, pues se caracterizan como una serie de clanes muy unidos bajo el lema “nuestra gente”, esa que debe ser protegida y que estrecha diariamente lazos de fraternidad.

Esta revista es una aproximación a su cultura, lenguaje e identidad por lo que esperamos que contribuya a la creación del constructo social que nos permita reconocer que en nuestra sangre corre la herencia de quienes han logrado permanecer incólumes a pesar de los procesos de aculturación que les amenaza día tras día.

Conocer nuestro legado es el único camino para proteger lo que nos pertenece y es por ello que la revista Raíces constituye una herramienta pedagógica que permite degustar esos elementos históricos que por años han estado relegados, enmarcados en las comunidades indígenas, sin que constituyan parte del currículo costarricense.

Hoy, desde el SEC somos los llamados a difundir esta revista, que en cada edición coloca sobre la mesa datos generales de los pueblos originarios como una herramienta didáctica dirigida a la comunidad estudiantil.

Se espera que este material sea posicionado de norte a sur y de este



**Yorgina Alvarado Díaz, Secretaria General**

a oeste de nuestro país, con el fin de que la comunidad estudiantil tenga una aproximación al territorio indígena Maleku y una apropiación de su cultura como parte de la construcción de su idiosincrasia como ser costarricense.

Por último, tengamos presente que del aporte y el compromiso de las personas educadoras depende la formación integral de las niñas y los niños. Es por ello que desde el SEC, se facilitan las herramientas didácticas necesarias que contribuyen a la formación de ciudadanos amantes de su patria, respetuosos de la pluriculturalidad del país y sensibles a las culturas indígenas que engrandecen toda nuestra identidad.

Dispongámonos a recabar en estas breves páginas los conocimientos más importantes que queremos reforzar en el estudiantado para garantizar la permanencia de nuestros hermanos Maleku y apropiarnos de sus conocimientos como parte del engranaje que constituye nuestra identidad nacional.

Gracias a todas las personas que hicieron posible esta nueva edición.

¡Que la disfruten!

# UBICACIÓN

Actualmente sus pobladores viven en la Reserva Indígena Maleku ubicada en el Cantón de Guatuso, de la Provincia de Alajuela, al norte del país. Dicha reserva tiene una extensión de casi 3000 hectareas.



## COSMOVISIÓN

Es la estrecha relación del hombre con la naturaleza y la forma de su percepción.

Somos creados del cacao y existe un único Dios (Tocu).

Tocu dispersó semillas de cacao sobre la tierra y de ahí se formaron los clanes.

# Historia del territorio Maleku



Generalidades  
del territorio

Es un territorio que tiene alrededor de 600 habitantes autóctonos que con orgullo destacan el no haber sido colonizados, caracterizándose además por ser guerreros que han buscado resguardar su cultura, costumbres y lengua. El nombre Maleku proviene de la frase “Nuestra gente”.

En el texto denominado “El pueblo indígena Maleku de Costa Rica y su patrón de asentamiento en la segunda mitad del siglo XIX”, el autor e investigador Roberto Castillo, señala en que *“a mediados del siglo XIX la población indígena Maleku oscilaba entre 1,500 y 2,000 personas, las cuales estaban distribuidas en 17 asentamientos o palenques que se ubicaban a orillas de los ríos La Muerte, Pataste y Patastillo. La localización y distribución de los palenques en los cursos bajos de los ríos La Muerte, Pataste y Patastillo, hicieron de esta zona el nodo o corazón de la región cultural Maleku en la segunda mitad del siglo XIX”*.

El autor cita a los investigadores Castro y Elizondo al referirse al buen espíritu de los Malekus que se puede ejemplificar con la frase, “hoy por ti, mañana por mí”, debido a su sistema de ayuda mutua en muchas labores cotidianas o incluso, el sistema recíproco de alimentos, que consistía en dar una especie de regalo, como carne, pescado, plátano, cacao, maíz o pejibaye a los familiares y vecinos, esperando recibir algo en retorno de igual valor dentro un periodo no especificado.

El otro tipo de intercambio de alimentos y productos era el trueque, en donde familias y vecinos intercambiaban cacao por maíz, yuca por plátano, carne por pescado o pejibaye por caña de azúcar. Estos sistemas de intercambio, reciprocidad y trueque de trabajo, alimentos y productos sirvieron para cultivar y reforzar los lazos sociales y la unidad del palenque. Cabe señalar que la denominación palenque se debe a que cuentan los abuelos que en los años 50 y 60, llegaron personas de México quienes identificaron similitud de la estructura de las chozas Maleku con los palenques de México.

La cacería y la pesca han sido actividades que garantizaron la subsistencia. Por ejemplo los ancestros iban a pescar a un río llamado Río Frío durante 8 a 15 días y cuando llegaban a la comunidad hacían un tipo de recepción o fiesta donde se compartía todo lo que habían recolectado.

# Costa Rica

# Raíces



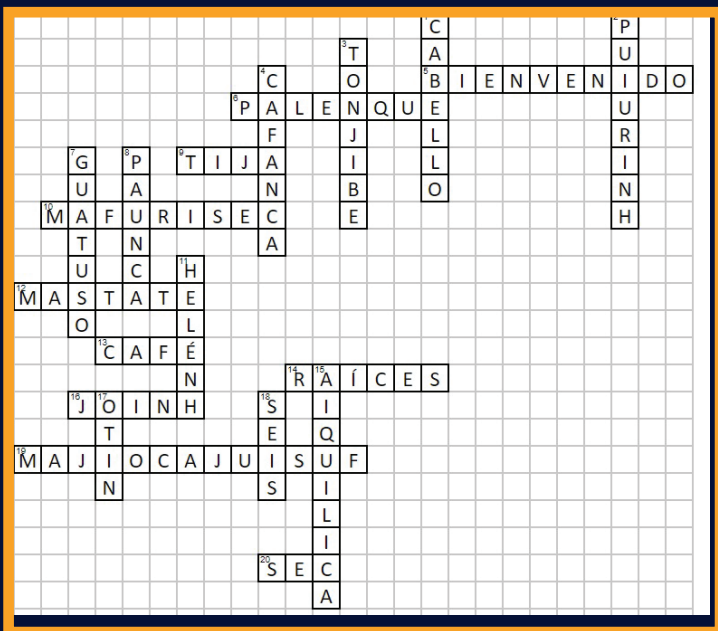
Marcá con un círculo o una equis en el mapa, la ubicación de los territorios indígenas que hemos mostrado en las ediciones anteriores:

- Ngöbe Buglé
- Alto Cabécar
- Maleku

## JUEGOS TRADICIONALES

Agarrar **LUCIÉRNAGAS** y cazar de **RANAS**.  
 Traer **AGUA DEL RÍO EN UNA JÍCARA** sin que se derrame.  
 Jalar **LEÑA AMARRADA EN LA CABEZA** sin que caiga

### SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA



### Canción del Pájaro Martín



Escuchar



# Concurso SEC REVISTA RAÍCES III Edición

Te invitamos a participar en el concurso que te trae esta edición de Raíces.

Participar es muy fácil:

El o la docente, debe enviar una foto de algún estudiante del centro educativo con una hoja en la cual escriba los hashtags: #Raíces #Maleku #SEC y #CentroEducativo al que pertenece.

Debe enviar la foto al correo raices@seccr.com indicar el nombre del menor y el permiso por parte de sus padres.

Fecha límite: 6 de agosto

correo: raices@seccr.com

Ejemplo de la foto



El próximo 9 de agosto es el Día Internacional de los Pueblos Indígenas. Te invitamos a realizar algunos de los juegos tradicionales del pueblo indígena Maleku y tomar fotografías de las actividades realizadas.

Recordá que debés hacernos llegar una carta de consentimiento, para que las fotos sean publicadas en nuestras redes sociales.

# MANDALA

LA PALABRA MAL'EKU  
SIGNIFICA «PERSONA»  
Y SU PLURAL ES  
MALEKU MARAMA,  
«NUESTRAS PERSONAS».





## LOS CLANES

En la cultura Maleku, sus pobladores se estructuran en distintos clanes, que se dividen de acuerdo con su propia historia.



# LOS MALEKUS SE ESTRUCTURAN EN 6 CLANES

1

Taropcalharrabá  
maráma

2

Coróculíja  
maráma

3

Lhabanjikhíja  
maráma

4

Aríminlhíja  
maráma

5

Anterrlhíja  
maráma

6

Antulhíja  
maráma





## VESTUARIO



Su vestuario tradicional está hecho de la corteza de un árbol llamado mastate, aunque hay otros tipos de material que pueden utilizarse entre ellos el hule.

Cabe destacar que en la cultura Maleku la vestimenta no es muy colorida, por lo general predomina el uso de los tonos: gris, café y beige.

Las mujeres han usado enagua (quirrilesh) tapando su busto con el busto con el cabello. Mientras que en el caso de los hombres, predomina el uso del Hélenh o Taparrabo.

## VIVIENDAS



El palenque era el tipo de estructura constructiva más común de los Malekus. Estos se hacían sin paredes, con techos de palma suite, o corozo y sobre pilotes de forma rectangular.

Este diseño cambió con el paso del tiempo, volviéndose más moderno, debido a la gran carencia de los árboles necesarios para hacerlas.

Cabe señalar que la denominación palenque se debe a que cuentan los abuelos que en los años 50 y 60, llegaron personas de México, quienes identificaron similitud de la estructura de las chozas Maleku con los palenques de México.





## RAQUEL FONSECA

Líder comunitaria Maleku, artesana y colaboradora en proyectos relacionados con la lengua y la cultura de su pueblo. Es consultora en lengua y cultura maleku para proyectos de la UCR.

Es una persona muy conocedora de su comunidad, por lo cual se destaca como un personaje de importancia y referencia en el estudio del territorios maleku.

(Fuente: Hoy en el TEC)



## LEONIDAS ELIZONDO

Enseñó a los niños el dialecto de sus antepasados y la cultura de los Maleku en dos escuelas. Para cumplir con esta labor debió trasladarse por largas distancias caminando, muchas veces bajo el fuerte sol sobre el terreno quebrado y de lastre.

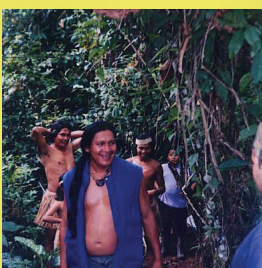
Se destaca por ser un defensor de su cultura e idioma, siempre mostrando la mayor vocación y amor por las personas a su alrededor.



## EUSTAQUIO CASTRO

Don Eustaquio Castro fue un destacado consultor de la lengua Maleku.

Fue también el dedicado de la V Semana de la Diversidad Lingüística de Costa Rica en alguna ocasión, institución que destacó su legado y labor en la producción de documentación y enciclopedias de la cultura tradicional Maleku. (Fuente: UCR Noticias)



## WILSON MORERA

Fue de los primeros impulsores del turismo en la comunidad promoviendo con ello toda la cultura que hay en el territorio. Fue un destacado líder de las comunidades indígenas malekus de Tongibe, El Sol y Margarita. En la actualidad su hijo continúa promoviendo la cultura maleku desde el turismo.



## ROSA ÁLVAREZ

Rosa Alvarez Álvarez, o Jabanquijija, es una mujer destacada, que este 2024 recibió el Premio Nacional al Patrimonio Cultural Inmaterial Emilia Prieto, el 11 de marzo, en la ceremonia de gala de Premios Nacionales de Cultura, en el Teatro Nacional. (Fuente: Ministerio de Cultura).



## BIENVENIDO CRUZ

Bienvenido Cruz no conoció el español hasta que tuvo una edad muy avanzada, esto porque en su casa se hablaba solo Maleku. Con casi 76 años, es uno de los ancianos con mayor edad en la comunidad, además de ser sumamente respetado por su labor en la misma. Es de las pocas personas del territorio que aún habla su idioma nativo de manera fluida.

(Fuente: Teletica)

Eustaquio Castro  
Foto: UCR Noticias

## LACA MAPUC (ENTIERRO-LUTO)

Los entierros son a las 4 a.m. del día siguiente al fallecimiento y las personas guardan luto de 8 días a un mes, tiempo en el cual usan en la cabeza un mastate (corteza o “manta” que se extrae de un árbol).

Los familiares mantienen una dieta especial y deben tener ciertas restricciones, como no tocarse el cabello ni rascarse.

Para el entierro las personas deben bañarse a las 4 a.m. todos los días, durante el tiempo de luto.

El cuerpo se envuelve en “tela” de mastate, se limpia con hojas de “prasca” y se entierra con semillas de cacao, platos de yuca, sus pertenencias y el jerro (bulto o el morral que elabora la comunidad con la corteza del árbol burío).

El cuerpo se entierra 120 cm y 150 cm bajo tierra aproximadamente, en hojas de suitea alrededor. En el interior del hueco se colocan palos especiales y más hojas de suitea, de tal manera que quede como una cama en forma de caja.

Después de echar la tierra, se procede a incorporar el chocolate para afinar el terreno donde está enterrada la persona.

Algo importante es que el ser querido se entierra con la ropa original del Maleku, si no lleva puesta esa ropa no se puede hacer el entierro.

Los entierros se realizan en el suelo del área de la cocina de la casa, para que el ser querido se mantenga cerca de su clan en este caso, si la casa tiene concreto o cerámica, se quita y se vuelve a instalar.

Recientemente algunas familias han construido recintos techados y anexos a la casa para enterrar al ser querido y perpetuar la tradición.

Las personas que pueden manipular al fallecido son asignados por la familia que guarda luto.

Quienes tengan muertes trágicas (mordedura de serpiente, accidentes o siniestros) no son enterrados dentro de la casa por el contrario, se depositan en las montañas en un tipo de cementerio común.

Las personas que desobedecen y pasan por ese lugar podrían ser atormentados o morir según la creencia.

## RITOS Y CEREMONIAS

### Los entierros Maleku



# RITOS O CEREMONIAS

## BEBIDA DE YAQUILICA

Esta es una bebida tipo chicha que se comparte en la tarde con amigos, mientras se relatan las vivencias de cada participante.

## PECPEQUI MACATACA

Actividad tradicional al inicio de la época lluviosa (primera lluvia después del verano). Los habitantes salen de la comunidad a cazar una rana, de una especie específica.

## MATRIMONIO MALECU

Antes de casarse, el novio habla con su padre y si este desapueba la unión, no se puede llevar a cabo. El que va a pedir la mano de la señorita es el padre del novio, quien se lo pide al padre de la novia en presencia del novio.

## ULIMA MACATACA

Tradicional caza de tortugas, la cual se realizaba durante los meses de marzo y abril en Caño Negro. Las personas se van en botes por 8 días o más, sobre el Río Frío (Ucurin). Al llegar a las lagunas de Caño Negro, se hacían ceremonias para pedir permiso a Tocu para ingresar a las lagunas, para que quite los peligros, tales como cocodrilos. También pedían para que la caza fuera buena.

## FESTIVAL CULTURAL MALEKU

Es una celebración adoptada recientemente. En esta se reúnen las 3 comunidades Maleku (Palenque Tonjibe, Palenque el Sol y Palenque Margarita). Hacen competencias como tiro con arco, carga de leña en la espalda y los adultos mayores elaboran sus utensilios de cocina además de jícaras labradas. Por lo general, se hace en el mes de octubre.

## CHICHADA DE PESCA

Los ancestros iban a pescar a al Río Frío de 8 a 15 días y cuando llegaban a la comunidad hacían un tipo de recepción o fiesta donde se compartía todo lo que habían pescado con la población. Las familias les tenían preparada la chicha para compartir, ya que ellos (pescadores) traían los alimentos a la comunidad.

## DIOS, NATURALEZA Y HOMBRE

En esta actividad ceremonial se da agradecimiento a Tocu por lo que nos rodea y también se pide por la humanidad para que tenga conciencia de proteger los recursos naturales.

## DANZA DEL FUEGO

Casi igual a Dios, Naturaleza y Hombre, pero la diferencia es el fuego, que representa la vida en una casa indígena Maleku. Si no hay fuego, significa que hay pereza y la vida está apagada.

## BEBIDA SAGRADA, CAJULI O CACAO

Es para purificarse de las impurezas y que Tocu les proteja. También para que haya alimentos y una buena caza y pesca.

# PLATOS TRADICIONALES



## MAFURISEC

Elaborado con pescado (mulhu), hoja de anís (cuinhon) y hoja de bijagua (áru)

Se alista el pescado, se envuelve con hoja de anís, ya que es la que le dará el sabor al pescado. Luego se envuelve en la hoja de bijagua y se lleva a la brasa por 45 minutos. Después de haber durado los 45 minutos, se retira, se sirve con plátano verde cocinado y se acompaña de Machaca.

## AIQUILICA

Elaborado con maíz (ain), jugo de caña (afoforalica) y agua (timurí)

Se agrega agua en una olla de barro. Se le añade maíz crudo y el jugo de caña para que se fermente. Luego, se tapa la olla y al día siguiente ya se puede tomar.



## MACHACA

Elaborado con agua (timurí) y banano (julisuirra)

Se asa el plátano a la brasa y cuando está cocinado se pasa a un recipiente llamado pupa. Se maja con las manos y cuando está bien majado, se le agrega agua y se consume.

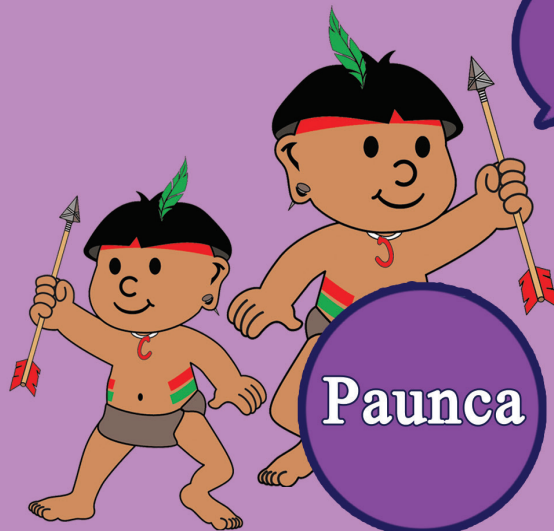
# LOS NÚMEROS

1



Lacachi

2



Paunca

3



Poiquir

4



Paquequir

5



Otin



# LOS colores

Ihajarra  
Ihútu  
Amarillo

Cúla  
cúinh  
Naranja

Piúri líca  
Turquesa

Coquirroquinh  
Verde

Toji putu  
inh  
Azul

Uchulinh  
Negro

Cotí pal  
Blanco

Jujinh  
Gris

Tacjara  
inh  
Morado

Joinh  
Rojo

Puiurinh  
Celeste

Caju  
jiqui inh  
Café

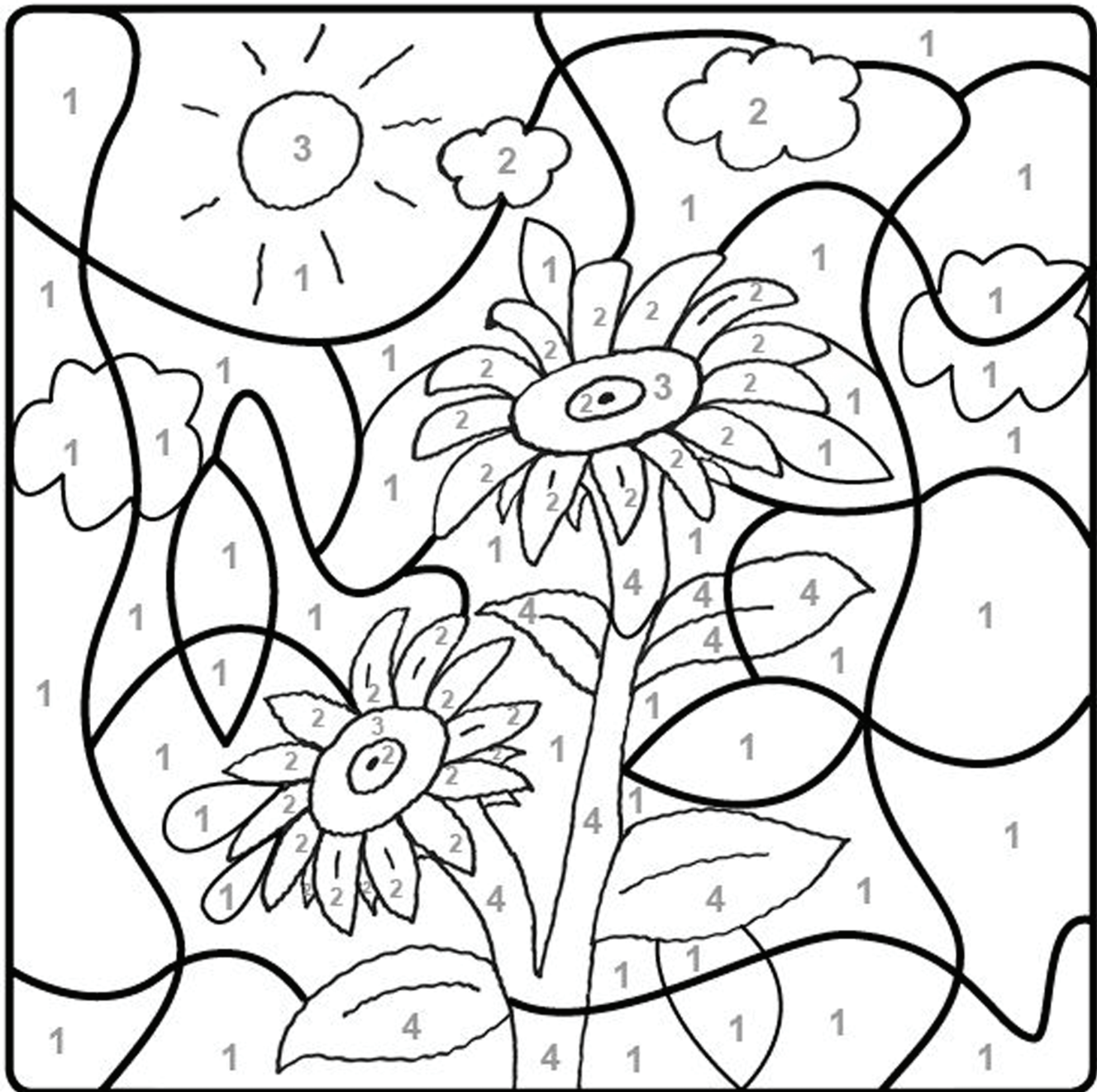


Pronunciación de  
números y colores

# Dibujo mágico

Colorea siguiendo los números indicados

1 Puiurinh | 2 lhajárra lhútu | 3 Cúla cúinh | 4 Coquirroquinh

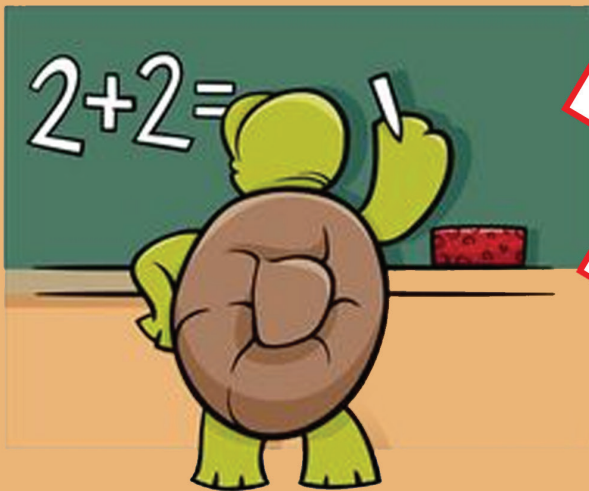




# RESUELVE

$$\textcircled{2} + \text{[blanco]} = \textcircled{5}$$

$$\text{[blanco]} + \textcircled{3} = \textcircled{6}$$

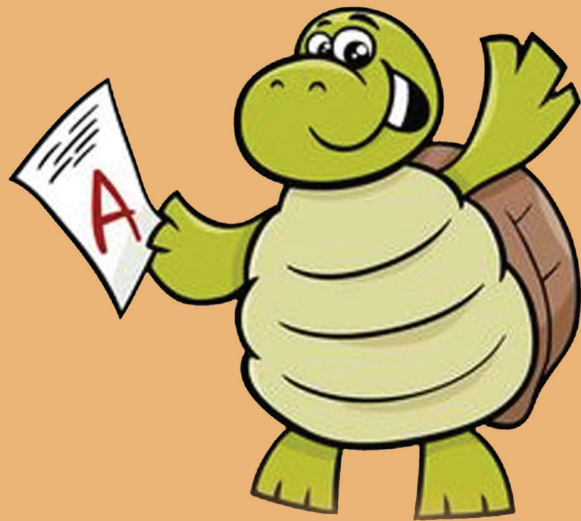


$$\text{[blanco]} + \textcircled{2} = \textcircled{2}$$

$$\text{[blanco]} + \textcircled{1} = \textcircled{3}$$

$$\textcircled{2} + \text{[blanco]} = \textcircled{4}$$

$$\text{[blanco]} - \textcircled{3} = \textcircled{1}$$



Colocá en los espacios en blanco, el número que corresponde para completar la operación matemática. Recuerda hacerlo en letras y dialecto Maleku.

# Sopa de letras

U	C	U	P	A	L	A	U	F	O	N	C	Q	F
C	M	A	F	U	R	I	S	E	C	M	H	V	B
H	Q	U	I	R	R	R	I	L	E	N	H	W	K
U	P	P	H	M	A	M	A	C	H	A	C	A	F
L	R	P	M	Z	S	A	B	I	D	U	R	Í	A
I	K	J	O	I	N	H	K	T	O	C	U	C	F
N	U	D	J	P	H	R	A	Í	C	E	S	A	G
H	S	C	Q	S	E	C	L	A	N	E	S	C	U
P	O	G	I	O	R	O	B	U	S	M	V	A	A
I	K	M	A	S	T	A	T	E	B	A	V	O	T
A	N	T	U	L	H	Í	J	A	X	L	N	I	U
U	P	A	L	E	N	Q	U	E	U	E	Z	M	S
B	H	O	Q	I	H	S	U	B	G	K	C	N	O
E	K	B	H	G	J	L	E	W	Q	U	M	Z	R

Antulhija	Cacao
Clanes	Guatuso
Joinh	Machaca
Mafurisec	Maleku
Mastate	Palenque
Quirrilenh	Raíces
Sabiduría	Tocu
Uchulinh	Upala

En el glosario, al final de la revista, podrás consultar el significado de algunas de estas palabras.

# Medicina Tradicional



## ATONH (HOJA DE ORTIGA)

Se usa para dolores reumáticos.

Se hierven 5 o más hojas. Después se cuelan en una tela para que no pase nada de residuos y se toma una onza.



## NHUARONH (PLANTA DE ZORRILLO)

Se usa para sinusitis y migraña.



## CAFANCA

Es un tipo de anestesia. Se usa para dolor de muelas

Se machaca en un recipiente y luego se aplica en las zonas afectadas.

Se hierva y se inhala el vapor o se puede tapar la cabeza con una tela para inhalar.

## COJAFURIYECA

Es un limoncillo que utilizan para la fiebre.

Se hierven varias hojas para preparar té y se pueden tomar 20 onzas.



# PROBLEMÁTICAS DEL TERRITORIO

Ver más  
acá



## ECONOMÍA

Daños a su medio ambiente.  
Poco acceso al mercado para vender lo producido.  
Desempleo.

## SOCIAL

Criminalización y estigmatización.  
Discriminación.  
Drogadicción.  
Vandalismo.

## EDUCACIÓN

No hay lecciones de lengua Maleku en preescolar, tercer y cuarto ciclo.

Mala infraestructura.

No todos los docentes dominan el idioma.

Desigualdad tecnológica.

Falta de Internet.

## CULTURAL

Pérdida de cultura por la falta de enseñanza de costumbres y tradiciones.

Aculturamiento por presencia de no indígenas.



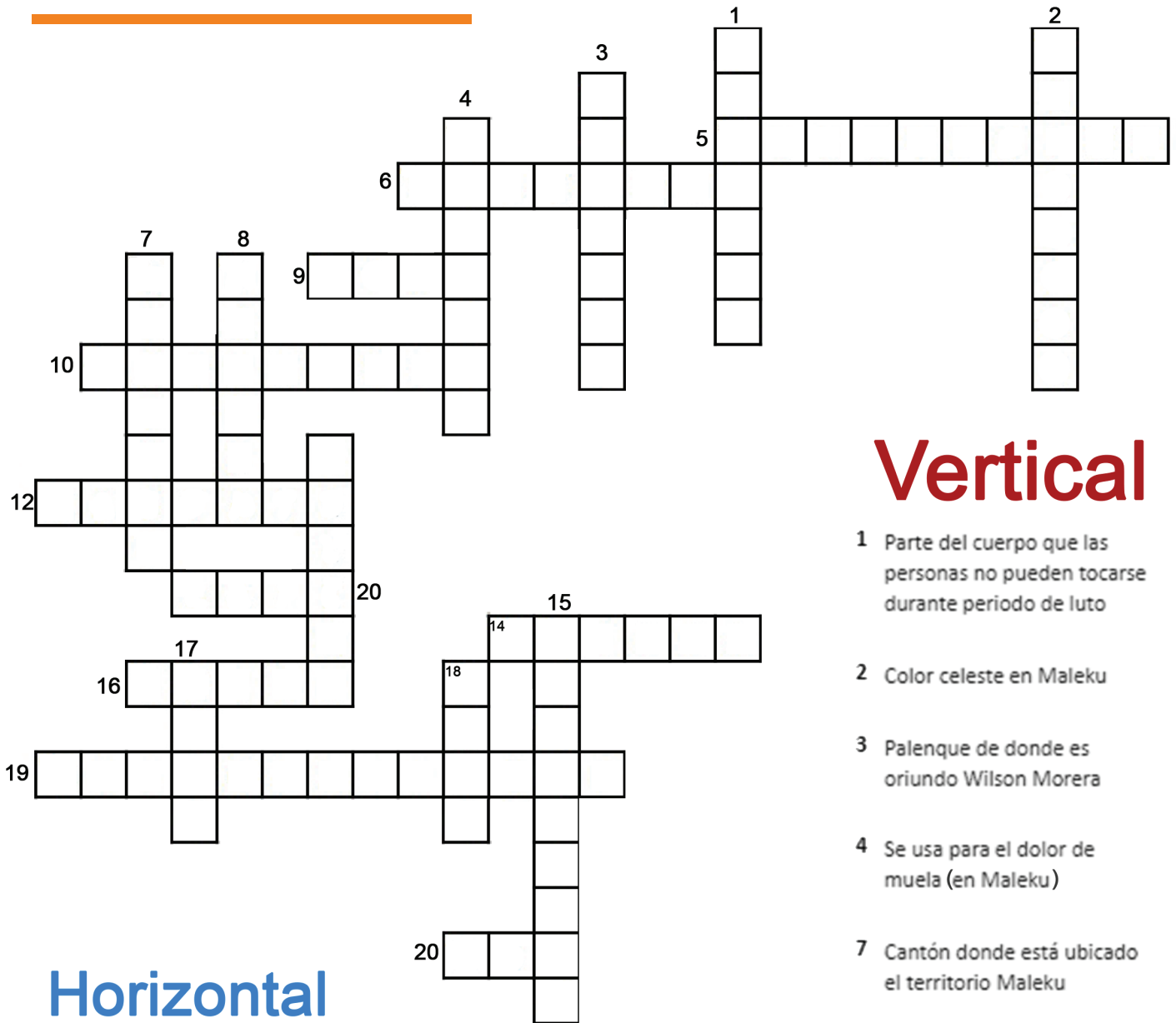
# SUS ARTESANÍAS



La técnica denominada “Labrado en jicara” es una de las principales expresiones artísticas de los Malekus. Para ello se limpia y despulpa el fruto, luego se pone a secar y posteriormente se pinta y decora.

De este material se pueden hacer monederos, bolsos, joyería, collares y maracas, entre otros. Otra de las técnicas utilizadas es la creación de “máscaras con balsa”.

# CRUCIGRAMA



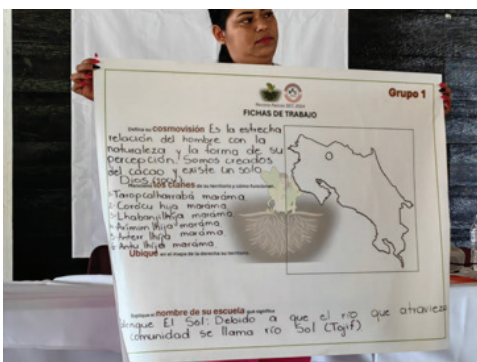
## Vertical

- 1 Parte del cuerpo que las personas no pueden tocarse durante periodo de luto
- 2 Color celeste en Maleku
- 3 Palenque de donde es oriundo Wilson Morera
- 4 Se usa para el dolor de muela (en Maleku)
- 7 Cantón donde está ubicado el territorio Maleku
- 8 Número 2 en dialecto Maleku
- 11 Usado en la vestimenta de los hombres (taparrabo) en Maleku
- 15 Elaborado con maíz y jugo de caña en Maleku
- 17 Número 5 en Maleku
- 18 Cantidad de clanes del Territorio Maleku

## Horizontal

- 13 Uno de los colores utilizados en la vestimenta Maleku
- 14 Nombre de nuestra Revista
- 16 Color rojo en Maleku
- 19 Maestro o Maestra en dialecto Maleku
- 20 Sindicato Auténtico del Magisterio Nacional
- 5 Nombre de respetado anciano del territorio
- 6 Principal tipo de vivienda utilizado por los Malekus
- 9 Río en dialecto Maleku
- 10 Plato elaborado con pescado
- 12 Árbol cuya corteza se utiliza en vestuario Maleku

# NUESTRO ENCUENTRO



# GLOSARIO

Palabra	Significado
Mulhú-Mujú	Pescado
Maleku	Nuestras personas
Arapchá	Niño
Ú	Casa
Sú	Mamá
Sía	Papá
Cuépal	Fuego
Cháyu	Abuelo
Chíya	Abuela
Fósa	Tío
Frúca	Tía
Yu Púru	Camino
Tocu	Dios
Tíja	Río
Truputu	Montaña
Jérro	Bolso
Ilha	Cabello
Cuính	Mano
Fílhi	Ojo
Úlima	Tortuga
Aúsi	Perro
Julisuirra	Banano
Quinháfuru	Hoja de bijagua
Nhuáncoc	Pájaro Trogón
Chiúti	Personas blancas o no Indígenas
Majiocajuisuf	Maestro o maestra
Jálan	Serpiente

## CRÉDITOS

Sindicato de Trabajadoras y Trabajadores  
de la Educación Costarricense SEC,  
**Coordinación y logística:** Yorgina Alvarado  
Díaz, Secretaria General del SEC;  
Georgina Jara Le Maire, **Curriculista**  
**Editor:** Adrián Piñar  
**Apoyo periodístico** Catalina Ramírez  
**Participación de compañeras y compañeros**  
del taller realizado a inicios de año.  
San José Costa Rica, Agosto 2024.  
ISSN=29537371

